

AI GENITORI DI
A LOS PADRES DE

Cari genitori, benvenuti nella nostra scuola.
Estimados padres bienvenidos a nuestra escuela.

Vi comunichiamo che:
Les comunicamos que:

- **vostro/a figlio/a è iscritto alla scuola (Circolo, Istituto Comprensivo, S.M.S.)**
su hijo/a ha sido inscripto en la escuela (Círculo, Instituto Comprensivo, S.M.S.)

.....
nella sede
en la sede

Via **Telefono**
Calle *Teléfono*.....

- **Vostro figlio frequenta la classe:**
Su hijo asiste a la clase

- **L'orario settimanale della scuola è il seguente:**
El horario semanal de la escuela es el siguiente:

Lunedì (Lunes) **Giovedì (Jueves)**
Martedì (Martes) **Venerdì (Viernes)**
Mercoledì (Miércoles) **Sabato (Sábado)**

- **I suoi insegnanti sono:**
Sus docentes son:

.....
.....
.....

- **Il dirigente scolastico è:**
El director de la escuela es:

e riceve nella sede
y recibe en la sede

Via **Telefono**
Calle *Teléfono*

- su appuntamento** **nei giorni**
con cita *los días*

- **Per imparare l'italiano, in questo periodo, vostro figlio frequenta un laboratorio nei giorni:**
Para aprender el italiano, en este período, su hijo asiste a un taller los días:

.....
.....

- **L'insegnante di laboratorio si chiama:**
El docente del taller se llama:

.....

IL DIRIGENTE SCOLASTICO
EL DIRECTOR DE LA ESCUELA

PETICIÓN DE NÚMEROS TELEFÓNICOS PARA EVENTUALES COMUNICACIONES URGENTES
RICHIESTA RECAPITI TELEFONICI PER EVENTUALI COMUNICAZIONI URGENTI

A los padres del alumno/a _____

Ai genitori dell'alunno/a

Clase _____ sección _____ Año escolar _____

Classe _____ sezione _____ Anno Scolastico

Gentil padre,

se le pide a Ud. dejar vuestros números telefónicos personales y, si es posible, los de otros miembros de su familia, para contactaros en caso de eventuales comunicaciones urgentes (por ejemplo imprevistos en la escuela o cualquier malestar de su hijo durante las clases). Para facilitar las comunicaciones se le pide también especificar si estas personas hablan italiano o, en todo caso, cuáles son las lenguas que conocen.

Gentili genitori,

vi preghiamo di lasciarci i vostri numeri di telefono e, se possibile, di altri familiari e amici, da contattare per eventuali comunicazioni urgenti (ad esempio imprevisti a scuola o un malessere di vostro figlio durante le lezioni). Per facilitare la comunicazione vi chiediamo di specificare se le persone indicate parlano italiano ed eventualmente quali altre lingue conoscono.

Padre: Teléfono personal _____ Teléfono trabajo _____

Padre: Telefono personale

Telefono lavoro

¿Se le puede hablar en italiano? Sí No

Possiamo parlare in italiano? Sì No

Otras lenguas conocidas _____

Altre lingue conosciute

Madre: Teléfono personal _____ Teléfono lavoro _____

Madre: Telefono personale

Telefono lavoro

¿Se le puede hablar en italiano? Sí No

Possiamo parlare in italiano? Sì No

Otras lenguas conocidas _____

Altre lingue conosciute

Otros miembros de la familia o amigos: Teléfono personal _____

Teléfono trabajo _____

Altri familiari o amici: Telefono personale

Telefono lavoro

¿Se le puede hablar en italiano? Sí No

Possiamo parlare in italiano? Sì No

Otras lenguas conocidas _____

Altre lingue conosciute

EL DIRIGENTE ESCOLAR

IL DIRIGENTE SCOLASTICO

AVVISO DI COLLOQUIO O RIUNIONE DI CLASSE
AVISO DE COLOQUIO O DE REUNIÓN DE CLASE

Firenze, fecha _____
Firenze, data

Año escolar _____ **Escuela** _____
Anno scolastico Scuola

Clase y sección _____
Classe e sezione

Alumno _____
Alunno

Dirección de la escuela _____
Indirizzo della scuola

Los padres del niño _____
I genitori del bambino

el día _____ **a las** _____
nel giorno alle ore

están invitados
sono invitati

- a un encuentro con el enseñante**
(per un colloquio con l'insegnante)
- a una reunión de la clase**
(per la riunione di classe)

Es importante su presencia. Gracias por su colaboración.
È importante la vostra presenza. Grazie per la vostra collaborazione.

- En el encuentro también habrá un mediador de lengua española.**
All'incontro sarà presente anche un mediatore di lingua spagnola.

EL DIRIGENTE ESCOLAR _____
IL DIRIGENTE SCOLASTICO

Firma de uno de los padres _____
Firma del genitore

AUTORIZACIÓN PARA EXCURSIONES Y SALIDAS DIDÁCTICAS
AUTORIZZAZIONE GITE E USCITE DIDATTICHE

Al dirigente de la escuela

El/la suscrito/a _____

Il/la sottoscritto/a

padre del alumno/a _____

genitore dell'alunno/a

inscrito en la clase _____ sección _____ de la escuela _____

iscritto alla classe sezione della scuola

Autoriza

Autorizza

Su propio/a hijo/a a participar a la visita/viaje de instrucción/salida didáctica en

Il/la proprio/a figlio/a a partecipare alla visita/viaggio di istruzione/uscita didattica a

que será el día ___/___/___ con salida a las _____ y regreso

che si svolgerà il giorno con partenza alle ore e rientro previsto

por las _____ .

alle ore

Asimismo se declara de acuerdo en pagar el gasto de _____ euro

Inoltre dichiara di essere d'accordo a sostenere la spesa di euro

y se empeña en depositar dicha cantidad hasta el día ___/___/___.

e si impegna a versare la suddetta quota entro il giorno

Firenze, ___/___/___

FIRMA DE UNO DE LOS PADRES

FIRMA DEL GENITORE

PEDIDO DE BILLETES PARA EXCURSIÓN/SALIDA ESCOLAR
RICHIESTA BIGLIETTI PER GITA / USCITA SCOLASTICA

Firenze, fecha _____

Firenze, data

En ocasión de la salida/excursión que se realizará el día _____

In occasione dell'uscita / gita didattica che si terrà il giorno

con destino _____

con destinazione

1. El niño tendrá que llevar la cantidad de € _____ para
Il bambino dovrà portare la somma di _____ per

entrada
biglietto di ingresso

billete del autobús / tren
biglietto autobus / treno

comidas
pasti

2. Tendrá que llevar N° _____ billetes para el autobús
Dovrà portare N° _____ biglietti per l'autobus.

3. Tendrà que llevar bocadillos para la comida.
Dovrà portare panini per pranzo.

Firma del padre/madre _____

Firma del genitore

**COMUNICACIÓN A LA FAMILIA POR FALTA DE
JUSTIFICACIÓN DE LAS AUSENCIAS
COMUNICAZIONE ALLA FAMIGLIA PER MANCANZA DI
GIUSTIFICAZIONE DELLE ASSENZE**

Año escolar _____

Anno scolastico

Escuela _____

Scuola

Dirección de la escuela _____

Indirizzo della scuola

Clase _____ **sección** _____

Classe

sezione

Se comunica que el alumno _____

Si comunica che l'alunno

se has presentado a la escuela sin justificación para su ausencia del día _____

si è presentato a scuola senza giustificazione per l'assenza del giorno

Por eso se le pide a Ud. que justifique y motive dicha ausencia:

Pertanto si chiede di giustificare l'assenza e di precisarne il motivo:

Motivos de familia

Motivi di famiglia

Motivos de salud

Motivi di salute

Gracias por su colaboración.

Grazie per la collaborazione.

EL DIRIGENTE ESCOLAR _____

IL DIRIGENTE SCOLASTICO

SUSPENSIÓN DE LAS CLASES
SOSPENSIONE DELLE LEZIONI SCOLASTICHE

A los padres del alumno _____

Ai genitori dell'alunno

Escuela _____

Scuola

Dirección de la escuela _____

Indirizzo della scuola

Clase _____ **sección** _____

Classe *sezione*

Se comunica que las clases se suspenderán

Si comunica che le lezioni saranno sospese

El ___/___/___; **Desde el** ___/___/___ **hasta el** ___/___/___

Per tutta la giornata di ; *Dal giorno* *al giorno*

Por causa de:

A causa di:

- Festividades**
Festività
- Vacaciones dispuestas por el Consejo di Circolo/di Istituto**
Vacanza disposta dal Consiglio di Circolo/di Istituto
- Elecciones políticas**
Elezioni politiche
- Huelga**
Sciopero
- Edificio inhabitable**
Edificio inagibile

EL DIRIGENTE ESCOLAR
IL DIRIGENTE SCOLASTICO

FIRMA DE UNO DE LOS PADRES

FIRMA DI UN GENITORE PER PRESA VISIONE

SUSPENSIÓN DE ALGUNOS SERVICIOS O DE ALGUNAS CLASES
SOSPENSIONE DI ALCUNI SERVIZI O DI ALCUNE ORE DI LEZIONE

A los padres del alumno/a _____ Clase _____ sección _____
Ai genitori dell'alunno/a Classe sezione

Se comunica que el día ___/___/___
Si comunica che il giorno

No se asegurarán los siguientes servicios:

Non saranno garantiti i seguenti servizi:

- Clases de _____ a _____**
Lezioni dalle ore alle ore

- Comedor**
Mensa
Es posible salir a las _____ y regresar a las _____ o llevar bocadillos a la escuela.
E' possibile uscire alle e rientrare alle ore oppure portare a scuola dei panini.

- Pre-escuela**
Pre-scuola

- Post-escuela**
Post-scuola

- Actividades extra-escolares _____**
Attività extra-scolastiche

EL DIRIGENTE ESCOLAR
IL DIRIGENTE SCOLASTICO

FIRMA DE UNO DE LOS PADRES

FIRMA DI UN GENITORE PER PRESA VISIONE

**AVVISO VARIAZIONE DELL'ORARIO SCOLASTICO PER ASSEMBLEA
SINDACALE**
**AVISO DE VARIACIÓN DEL HORARIO ESCOLAR POR ASAMBLEA
SINDICAL**

Firenze, fecha _____

Firenze, data

Escuela _____

Scuola

Se comunica que el día _____ las lecciones empezarán a las _____

Si comunica che il giorno _____ la scuola avrà inizio alle ore _____

por asamblea sindical de los enseñantes

per assemblea sindacale degli insegnanti.

EL DIRIGENTE ESCOLAR _____

IL DIRIGENTE SCOLASTICO

Firma del padre/madre _____

Firma del genitore

PEDIDO RESPETO DEL HORARIO ESCOLAR
RICHIESTA RISPETTO DELL'ORARIO SCOLASTICO

Firenze, fecha _____

Firenze, data

Escuela _____

Scuola

A los padres de los alumnos _____

Ai genitori degli alunni

Se pide a los padres de los alumnos que respeten el horario de la entrada y salida de la escuela de sus propios hijos.

Gracias por su colaboración.

I genitori degli alunni sono pregati di rispettare l'orario di entrata e di uscita scolastica dei propri figli. Grazie per la collaborazione.

EL DIRIGENTE ESCOLAR _____

IL DIRIGENTE SCOLASTICO

Firma de uno de los padres _____

Firma del genitore per presa visione

AVVISO DI CONSEGNA DELLE SCHEDE DI VALUTAZIONE
AVISO DE ENTREGA DE LAS FICHAS ESCOLARES

Firenze, Fecha _____

Firenze, Data

Escuela _____

Scuola

Clase y sección _____

Classe e sezione

Alumno _____

Alunno

Se invita a los padres a venir a la escuela el día _____

I genitori sono invitati a venire a scuola il giorno

a las _____

alle ore

en ocasión de la entrega de las fichas escolares.

in occasione della consegna delle schede di valutazione.

Es importante su presencia. Gracias por su colaboración.

E' importante la vostra presenza. Grazie per la collaborazione.

En el encuentro también habrá un mediador de lengua española.

All'incontro sarà presente anche un mediatore di lingua spagnola.

EL DIRIGENTE ESCOLAR _____

IL DIRIGENTE SCOLASTICO

Firma de uno de los padres _____

Firma del genitore

P.S.: las fichas escolares que no se retirarán en esta fecha, podrán ser retiradas los días siguientes en la secretaría.

N.B. Le schede di valutazione non ritirate in questa data, potranno essere ritirate nei giorni successivi in segreteria.

AVVISO DI VACANZE SCOLASTICHE
AVISO DE VACACIONES ESCOLARES

Firenze, Fecha _____

Firenze, Data

Año escolar _____

Anno scolastico

Escuela _____

Scuola

Sección _____

Sezione

Alumno _____

Alunno

Las clases se suspenden desde el _____ hasta el _____ .

Le lezioni scolastiche sono sospese dal _____ al _____ .

El regreso a la escuela es el _____ .

Si torna a scuola nel giorno _____ .

EL DIRIGENTE ESCOLAR _____

IL DIRIGENTE SCOLASTICO

Firma del padre/madre _____

Firma del genitore

Pediculosi

Pediculosis

Dado que en la escuela se han verificado casos de pediculosis, se pide a los padres seguir las siguientes instrucciones:

Poiché nella scuola si sono verificati casi di pediculosi, si pregano i genitori di attenersi alle seguenti istruzioni:

1. Controlar frecuentemente la cabeza de sus propios hijos dado que no existen productos preventivos; la cabeza tiene que ser revisada sobretudo alrededor de las orejas y de la nuca.

Controllare frequentemente la testa dei propri figli dal momento che non esistono prodotti preventivi; la testa va ispezionata soprattutto intorno alle orecchie e alla nuca.

2. Tener piojos no es índice de escasa higiene, estos se adquieren también teniendo cabellos limpios.

Prendere i pidocchi non è indice di scarsa igiene; si attaccano anche sui capelli puliti.

3. No es indispensable cortar los cabellos. Pero, de todas maneras los cabellos cortos facilitan el control y la eliminación de las liendres.

Non è indispensabile tagliare i capelli, comunque i capelli corti facilitano il controllo e la rimozione delle lendini.

4. Cuando nos damos cuenta de la presencia de piojos y/o de liendres hay que realizar un tratamiento específico que se ha comprado en la farmacia siguiendo atentamente las instrucciones. Después del tratamiento es necesario sacar también todas las liendres.

Quando ci si accorge della presenza di pidocchi e/o lendini effettuare un trattamento specifico acquistato in farmacia seguendone attentamente le istruzioni. Dopo il trattamento bisogna asportare anche tutte le lendini.

5. Controlar toda la familia y advertir la escuela para que informe a los otros padres sobre la necesidad de controlar a sus hijos.

Controllare tutta la famiglia e avvertire la scuola perché informi gli altri genitori della necessità di controllare i loro figli.

6. El niño que, después del tratamiento todavía tiene liendres no podrá frecuentar la escuela.

Il bambino che, dopo il trattamento ha ancora le lendini, non può frequentare la scuola.

7. El niño que vaya a la escuela con piojos debe de ser alejado por el tiempo necesario para efectuar el tratamiento.

Il bambino che va a scuola con i pidocchi deve essere allontanato per il tempo necessario ad effettuare il trattamento.

8. No se debe abusar de productos antiparasitarios: no se usan como preventivos y sobre todo es necesario seguir las instrucciones indicadas.

Non bisogna fare abuso di prodotti antiparassitari: non vanno usati a scopo preventivo e soprattutto bisogna seguire le istruzioni indicate.

9. Lejos del cuerpo humano el piojo sobrevive poco, por lo tanto no es necesario desinfectar las sraspetas, muebles, divanos, sillones. En cambio, habría que lavar con agua caliente, en lavadora, sábanas, fundas de almohadas, sombreros, bufandas, binchas; así como también peines y cepillos tendrían que estar sumergidos en agua caliente al menos por una hora.

Lontano dal corpo umano il pidocchio sopravvive poco, per tanto non occorre disinfettare banchi, mobili, tavoli, divani o poltrone. Bisogna, invece, lavare ad acqua calda, in lavatrice, lenzuola, federe, cappelli, sciarpe, passate; anche pettini e spazzole vanno tenute in acqua calda almeno un' ora.

10. Se recuerda que los piojos no transmiten ninguna enfermedad o infección.

Si ricorda che i pidocchi non trasmettono alcuna malattia o infezione.

El dirigente escolar _____
Il dirigente scolastico